
Berkeley Unified School District

District English Language Advisory committee (DELAC)
Comité Consultivo del Distrito para Estudiantes del Idioma Inglés (DELAC)

2020 Bonar Ave. Room #125, Berkeley CA 94702
Monday, February 26, 2018 | Lunes, 26 de febrero, 2018
6:00-7:30 p.m
Minutes | Acta

1. Attendees | Asistencia:

- Julia Liepman, Elia guerrero, Rene Salinas, Veronika Aegerter, Carmel Bar, Rotum Bar, Federico Aquino, Pat Sadlers, Ade Villasenor, Beatriz Leyva-Cutler, Erica Contreras.

Links to documents provided/Enlaces a los documentos repartidos:

- ELPAC testing window dates

2. Opening | Apertura

- Ice Breaker | Dinámica

3. Approval of Agenda | Aprobación de la Agenda

- The agenda for the February 26, 2018 meeting was read. | La agenda para la reunión del Lunes, 26 de Febrero, 2018 fue leída
- Veronika Aegerter, moved to approve the agenda. Rene Salinas seconded the motion. All those in favor "Aye" . any Objections; none.. | Veronika Agerter, propuso aprobar la agenda. Rene Salinas, secundó la moción. Todos los que están a favor "Ay". Alguna objeción; ninguna.

4. Approval of Minutes | Aprobación de la Acta

- The minutes from the January 22, 2018 meeting were read. | La Acta del 22 de Enero de 2017 fue leída
- Rene Salinas, moved to approve the minutes. Federico aquino seconded the motion. All those in favor "Ay" . any Objections; none. Motion carried. | Rene Salinas, propuso aprobar la agenda. Federico Aquino, secundó la moción. Todos los que están a favor "Ay". Alguna objeción; ninguna.

5. Public Comment | Comentario público

- Rene: We had a conversation regarding the funds for after school support for EL students? | René: ¿Tuvimos una conversación sobre los fondos para el apoyo después de la escuela para estudiantes EL?

-
- A: Pat: The principal at BAM just started using those fund. He submitted a proposal. | A: Pat: El director de BAM acaba de comenzar a usar esos fondos. Él presentó una propuesta.
 - Julia: The last meeting we talked about drafting a letter to the California Department of Education based on the ELPAC test and the concerns regarding the cultural sensitivity about the test and other thing along that lines. The teacher at berkeley high began to draft the letter, but she's not here today. Do you want to continue that today or should we wait for next meeting? | Julia: La última reunión de la que hablamos fue redactar una carta al Departamento de Educación de California basada en el examen ELPAC y las inquietudes con respecto a la sensibilidad cultural sobre el examen y otras cuestiones en ese sentido. La profesora de Berkeley High comenzó a redactar la carta, pero hoy no está aquí. ¿Desea continuar eso hoy o deberíamos esperar a la próxima reunión?
 - Beatriz: I think it important to know the time is, who we are trying to address the letter to, will it be going to the board of education. | Beatriz: Creo que es importante saber que es el momento, a quién estamos tratando de dirigir la carta, se va a ir al consejo de educación.
 - Julia: I will look at the minutes and maybe type a first draft of the letter and bring it into the next meeting. I will reach out to the BHS teacher that started the letter. | Julia: Veré los minutos y tal vez escriba un primer borrador de la carta y tráigalo a la próxima reunión. Me comunicaré con el maestro de BHS que comenzó la carta.
 - Pat: There is an person at the department of education that I think you guys should send the letter to. I will provide her contact information. | Pat: Hay una persona en el departamento de educación a la que creo que ustedes deberían enviar la carta. Les Proporcionaré su información de contacto.
 - **CABE(California Association for Bilingual Educators) 2018! MARCH 28-31, SACRAMENTO, CA | CABE (Asociación de California para Educadores Bilingües) 2018! 28-31 DE MARZO, SACRAMENTO, CA**
 - Dolores Huerta will be a guest speaker. | Dolores Huerta será una oradora invitada.
 - Beatriz: Families will meet other parents from different districts. | Beatriz: las familias se encontrarán con otros padres de diferentes distritos.
 - Laura: who decides who goes? | Laura: ¿quién decide quién va?
 - Pat: We have to see how many people want to go. Its open to all parents but priority will be given to DELAC reps | Pat: Tenemos que ver cuántas personas quieren ir. Está abierto a todos los padres, pero se dará prioridad a los representantes de DELAC

6. ELAC Check-In | Chequeo de ELAC

-
- Julia: I meet with ELD teachers once per month, there I share what we do at the DELAC and they share what they are doing at their ELAC meetings. There is conversation and communication between district and parents at the DELAC here and also what is happening at the sites. | Julia: Me reúno con maestros de ELD una vez al mes, allí comparto lo que hacemos en el DELAC y comparten lo que están haciendo en sus reuniones de ELAC. Hay conversación y comunicación entre el distrito y los padres en DELAC aquí y también lo que está sucediendo en los sitios.
 - Check in: Share the best thing that has happened at your ELAC this year? | Chequeo: comparte lo mejor que ha sucedido en tu ELAC este año?
 - Julia: some concern from the teachers are that is hard for them to get parent to show up. What's working what is not working. | Julia: alguna preocupación de los maestros es que es difícil para ellos que los padres aparezcan. Lo que funciona es lo que no funciona.
 - Rene: Incorporating storytelling in The meeting to create a bond among the parents. Also parents are getting involved in the English classes | René: Incorporando historias en la reunión para crear un vínculo entre los padres. También los padres se están involucrando en las clases de inglés
 - Veronika: Invited Guest speakers and explained the abbreviation, but I believe that's something that should be done at the beginning of the year. | Veronika: Invitó a oradores invitados y explicó la abreviatura, pero creo que es algo que debería hacerse a principios de año.
 - Julia: At the beginning or first ELAC meeting was there a calendar with topics for each meeting? I'm thinking with ELD teachers im going to be working to create a list of topics to be passed out at the beginning of the year and you can see the long term plan. | Julia: ¿Al principio o en la primera reunión de ELAC había un calendario con temas para cada reunión? Estoy pensando que con los maestros de ELD voy a trabajar para crear una lista de temas que se distribuirán a principios de año y se puede ver el plan a largo plazo.
 - Do you guys do activities or is it mainly talking? Maybe if we can incorporate activities or share something from their culture in each meeting maybe they will want to come to the meetings. A cooking project (tostones). Have presentations made for the meetings. | ¿Ustedes hacen actividades o está hablando principalmente? Tal vez si podemos incorporar actividades o compartir algo de su cultura en cada reunión, tal vez quieran venir a las reuniones. Un proyecto de cocina (tostones). Haga presentaciones para las reuniones.
 - Beatriz: Do they have access to the agenda and the minutes or are they posted on the website? | Beatriz: ¿Tienen acceso a la agenda y a las actas o están publicadas en el sitio web?
 - Julia: yes! The agendas and the minutes are posted online. | Julia: ¡sí! Las agendas y las minutas se publican en línea.
 - Coordinating the meeting a;long with the PTA because they have childcare. | Coordinando la reunión con la PTA porque tienen guardería.
-

- Laura: I have encouraged the administrator to do targeted outreach with people they have a relationship with, while I do the more broad outreach. If we can get our principal on board on knowing how to talk to families about these events so they can encourage them, that goes a long way. | Laura: He alentado al administrador para que haga un alcance focalizado con las personas con quienes tienen una relación, mientras hago un alcance más amplio. Si podemos hacer que nuestros directores se comprometa a saber cómo hablar con las familias sobre estos eventos para que puedan alentarlos. Eso nos ayudará a la larga
- Julia: At the end of the year do you guys do any celebrations for parents that participate? | Julia: ¿Al final del año ustedes hacen alguna celebración para los padres que participan?
 - Usually have potlucks at the end of the year | Usualmente tenemos un convivio al final del año
- Organizing special lunches and potlucks. We are trying to encourage families to go to school events. | Organizar convivios y almuerzos especiales. Estamos tratando de alentar a las familias a ir a eventos escolares.
- Beatriz: The ELACs are usually the parents that organize the 5 de Mayo, The Christmas events, hispanic heritage month. These type of events are a great opportunity for parents to outreach. Malcolm X has a lot of parents that participate in the English classes. I'm wondering if we can do a 4 week course for ESL parents to participate to help them support their EL student. | Beatriz: Los ELACs suelen ser los padres que organizan el 5 de Mayo, los eventos de Navidad, el mes de la herencia hispana. Este tipo de eventos son una gran oportunidad para que los padres lleguen. Malcolm X tiene muchos padres que participan en las clases de inglés. Me pregunto si podemos hacer un curso de 4 semanas para que los padres de ESL participen para ayudarlos a apoyar a su estudiante EL.

<u>What's Working Lo que funciona (+)</u>	<u>Need to Work on Necesita trabajar en (-)</u>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Constant participation Participación constante 2. Parent involvement in other classes: ESL Participación de los padres en otras clases: ESL 3. Creating Bond between families Creando relaciones entre familias 4. Flyers Bolantes 5. Guest speaker Orador invitado 6. Broad and targeted Outreach Alcance amplio y dirigido 7. Principal participation Participación del director 8. Potluck at the end of the year comida al fin de año 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Work on incentives Trabajar en incentivos 2. Language barrier Barrera del idioma 3. Providing information at beginning of the year Proporcionar información al comienzo del año 4. Topics of the meetings Temas de las reuniones 5. Add activities Agregar actividades 6. Include projects Incluir proyectos 7. Coordinating meetings with PTA/SGC Coordinar reuniones con PTA / SGC 8. Make parents feel welcome Hacer que los padres se sientan bienvenidos 9. Recruiting during events like 5 de Mayo etc Reclutamiento durante eventos como 5 de Mayo, etc.

	<p>10. 6 week course to help parents be involved/ participate/ (Parent University) Curso de 6 semanas para ayudar a los padres a participar/ o involucrarse (Universidad de padres)</p>
--	---

7. Math | Matemática

- Julia: last meeting we talked about math parents interest in learning more about math, I asked the math TSA(Teacher on Special Assignment) for elementary and middle school math to come come and talk at our next DELAC meeting on March 19th and they agreed , but I wanted to do some preparation before that we can see what your interest are and get ready for that math meeting so that it can be useful to what you guys want and need. |Julia: la última reunión hablamos sobre el interés de los padres matemáticos en aprender más sobre matemáticas. Le pedí a la TSA de matemáticas (matemáticas) que vengan a hablar en nuestra próxima reunión del DELAC el 19 de marzo y estuvieron de acuerdo. pero quería hacer algo de preparación antes de que podamos ver cuál es su interés y prepararnos para esa reunión de matemática para que pueda ser útil para lo que ustedes quieren y necesitan.
- In a posted write down as many thing as you think off, how we use math and use it in a daily basis?|En una publicación, anota todas las cosas que piensas, ¿cómo usamos las matemáticas y las usamos a diario?

<ol style="list-style-type: none"> 1. Recipes 2. Telling time 3. Planning trip 4. Statistics 5. Data 6. Budget 7. Pocket money 8. Homework 9. Groceries 10. Bills 11. Savings 12. Eating out 13. Shopping 14. Calculating age 15. Calculating %'s 16. Tax deduction 17. Checking account 18. Money 19. Sharing (fractions) 20. Time management 21. Driving 22. Waking up 23. Conversion 24. Tests 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Recetas 2. Decir la hora 3. Planificar un viaje 4. Estadística 5. Datos 6. Presupuesto 7. Dinero de bolsillo 8. Tareas 9. Comida/ Mandado 10. Facturas 11. Ahorros 12. Comer fuera 13. Compras 14. Calculando edad 15. Calculando% 'shomework 16. Deducción de impuestos 17. Cuenta de cheques 18. Dinero 19. Compartir (fracciones) 20. Gestión del tiempo 21. Conducir 22. Despertador/Alarma 23. Conversión 24. Pruebas
--	--

25. Registers 26. Gardening 27. Construction 28. Party planning 29. Decoration 30. Measurements	25. Registros 26. Jardinería 27. Construcción 28. Planificación de fiestas 29. Decoración 30. Mediciones
--	---

- Pink Sheet Activity: You have \$100 where would you spend your money? | Actividad de hoja rosa: ¿Tiene \$ 100 en dónde gastaría su dinero?
 - Homework, common core. | Tarea, Estándares estatales comunes

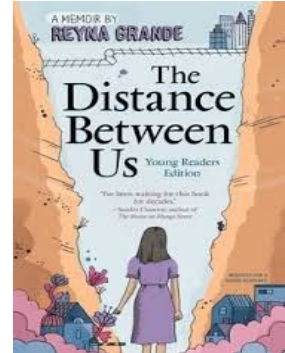
8. Q & A | P & R

- Ade: Is there is handout that tells the parents the levels students should be based on grade. My aunt from nevada has a flyer that shows her of what level the student should be in. | Ade: ¿Hay un folleto que le dice a los padres los niveles en que los estudiantes deberían basarse en el grado? Mi tía de Nevada tiene un volante que le muestra en qué nivel debe estar el estudiante.
 - A: The report cards should have that information on the back section. | R: Las calificaciones deben tener esa información en la parte de atrás.
- Laura: how is the timeline looking for the math workshop for parents? | Laura: ¿cómo vamos en con e tiempo para el taller de padres sobre matemáticas?
 - It's next month in march, they are coming to the next meeting on the 19th and they are going to share with the DELAC reps and then the DELAC reps will go share with their ELAC. | Es el próximo mes en marzo, ellos llegarán a la próxima reunión el día 19 y compartirán con los representantes de DELAC y luego los representantes de DELAC compartirán con sus ELAC.
- Laura: I was asking about a workshop for all parents o a series that can be done by zone? | Laura: ¿Estaba preguntando sobre un taller para todos los padres o una serie que se puede hacer por zona?
 - Julia: That's something I can bring up with the TSAs and see how they orchestrated with the tech department. I like your Idea. | Julia: Eso es algo que puedo mencionar con los TSA y ver cómo se orquestaron con el departamento de tecnología. Me gusta tu idea.
 - Beatriz: Lets do one for this year before june and lets do good planning for next year. | Beatriz: hagámoslo para este año antes de junio y planifiquemos para el próximo año.
 - Ade: We should plan a date for April because by May is to late in the year. I know at LeConte the parents are asking about the math support. | Ade: Deberíamos planear una fecha para abril porque para mayo es a finales de año. Sé que en LeConte los padres están preguntando sobre el soporte matemático.
- How many TSAs are coming to the meeting? | ¿Cuántas TSA legaran a la reunión?
 - There's only 2 Tsa one for elementary and one for middle school, high school doesn't have one. I'm going to meet with them before the next meeting to go over the pink paper. | Solo hay 2 TSA uno para primaria y otro para

secundaria, la escuela BHS no tiene uno. Me reuniré con ellos antes de la próxima reunión para repasar el papel rosa.

9. Upcoming Events & Announcements | Eventos Proximos & Anuncios

- **CABE(California Association for Bilingual Educators) 2018!**
MARCH 28-31, SACRAMENTO, CA
- **Dolores Huerta Essay contest**
March 20th - April 23rd.
(*The distance between Us* by Reyna Grande)
 - Flyers went out to teachers



Next DELAC Meeting | Proxima junta DELAC

Location | Lugar: 2020 Bonar Ave. Room #125, Berkeley CA. 94702

Time | Hora: 6:00-7:30 p.m

- March 19,2018 | 19 de Marzo 2018
- April 23, 2018 | 23 de Abril 2018
- May 14, 2018 | 14 de Mayo 2018
- June 4, 2018 | 4 de Junio 2018

Pac Meeting

Location | Lugar: 2020 Bonar Ave. Room #126, Berkeley CA. 94702

Time | Hora: 6:00-7:30 p.m

- April 19, 2018 | 19 de Abril 2018
- May 17, 2018 | 17 de May 2018

★ **Subscribe to the *REMIND APP***